Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]

Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial

Band: - (1964)

Heft: 4

Artikel: Zurich présente...

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-796945

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

N'oubliez pas!



Zurich présente...

"Zurich présente" à la 45 em Semaine Suisse d'Exportation du 8 au 23 octobre 1964 les collections printemps et été 1965.

3 bonnes raisons pour vous rendre à Zurich:

Economie de temps!

Durant ces journées de vente, quelque 80 fabricants suisses de vêtements présentent leurs collections à Zurich.



Grand Choix!

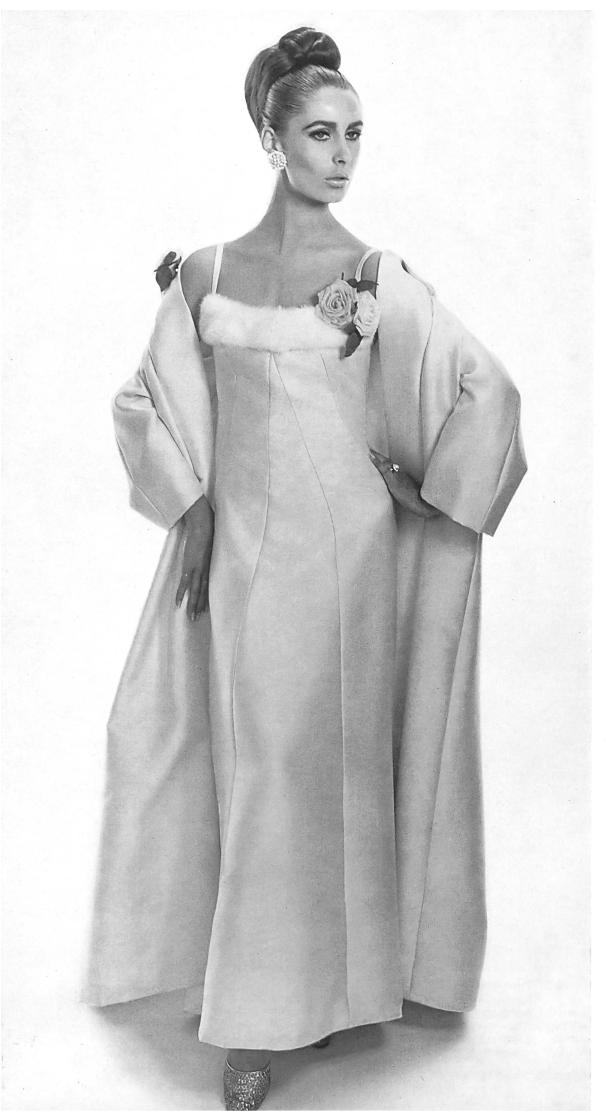
Ces collections sont conformes aux dernières tendances de la mode, mais offrent néanmoins un choix très varié. Les modèles sont élégants, d'une exécution impeccable et portables, donc facile à vendre.

Ambiance agréable!

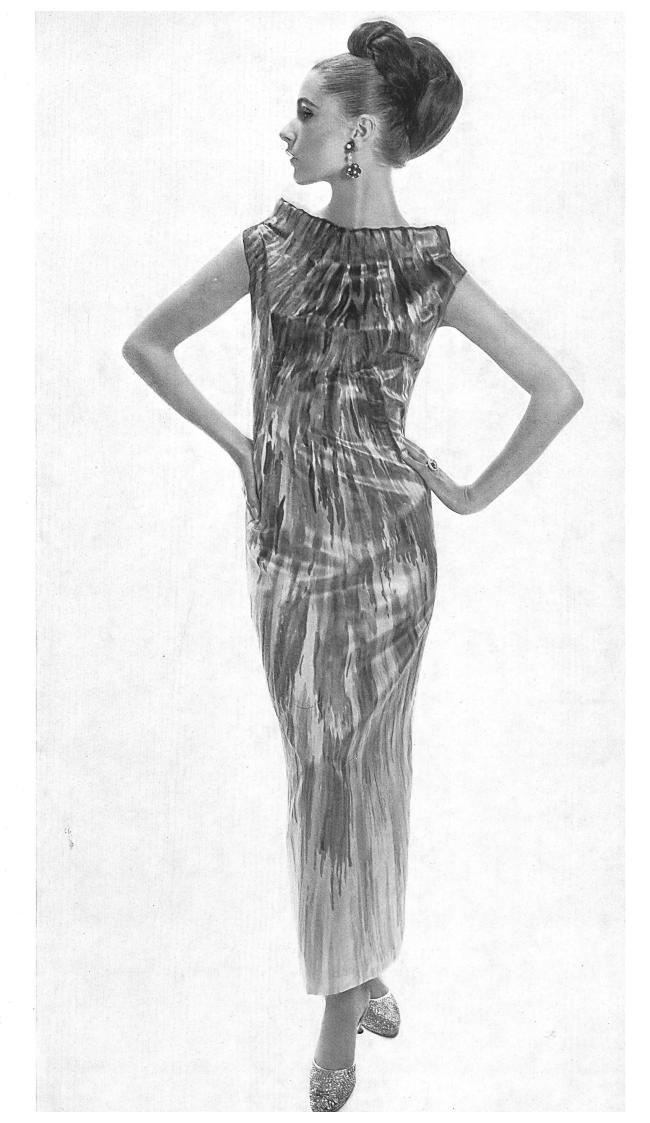
Vous aurez du plaisir à faire vos achats à Zurich, à cause de l'atmosphère très favorable qui y règne.

Les gens du métier que vous y rencontrerez seront heureux de vous conseiller; ils feront leur possible pour tenir compte de vos désirs individuels, en particulier si vous voulez vous assurer des exclusivités.

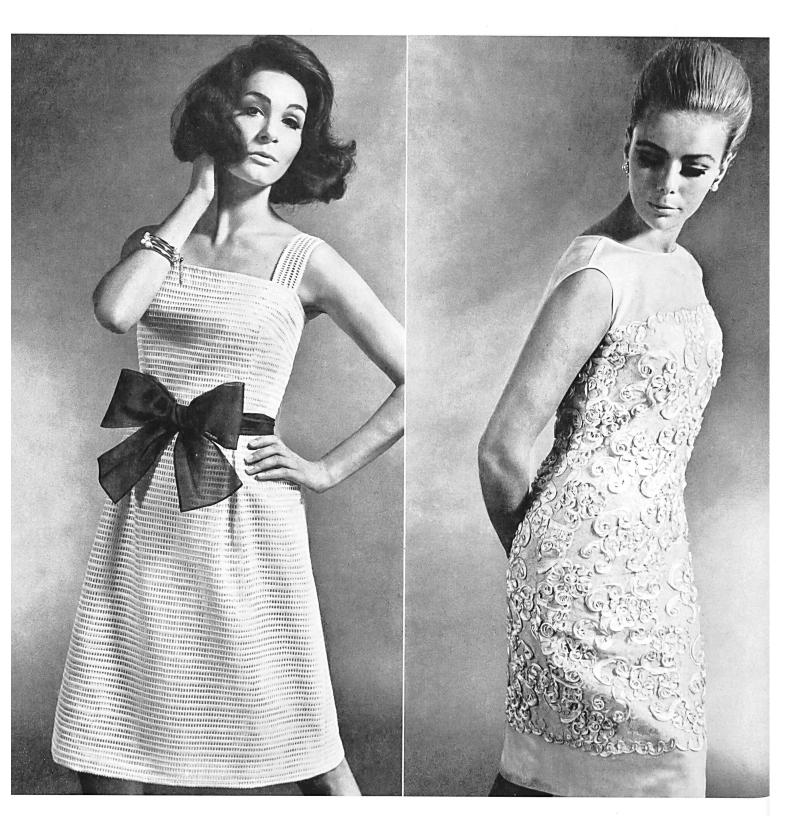




EL-EL S.A., ZURICH Photo Lutz



EL-EL S.A., ZURICH Photo Lutz



 $\mbox{\tt \&BLU*NOR}$ », LUCIEN NORDMANN, BERNE

BERNE
Robe en broderie de Saint-Gall avec
ceinture nouée en organdi de soie •
Dress in St. Gall embroidery with attractive silk organdie sash • Kleid aus
St. Galler Stickerei mit Organza-Gürtel
und -Masche
Photo Rév

«BLU*NOR», LUCIEN NORDMANN, BERNE

Robe en dentelle rebrodée sur organdi pure soie • Lace dress re-embroidered on pure silk organdie • Spitzenkleid überstickt auf reinseidenem Organdy Photo Rév «BLU*NOR», LUCIEN NORDMANN, BERNE Robe en tricot de « Crimplène » à rayures originales • None en tricot de « Crimpiene » a rayures originales • Dress in « Crimplene » tricot with original stripes • Kleid aus Crimplene-Tricot in einem originellen Streifendessin Photo Rév

«BLU*NOR», LUCIEN NORDMANN, BERNE Robe en shantung jaspé avec effets de jours • Marbled shantung dress with open-work effects • Kleid aus Jaspé-Shantung mit à-jour-Effekten Photo Rév

«BLU*NOR», LUCIEN NORDMANN, BERNE Blouse en «Sédusa »-Térylène avec riche broderie de Saint-Gall • Blouse in «Sédusa »-Terylène with rich St. Gall embroidery • Bluse aus «Sedusa »-Terylène mit reicher St. Galler Stickerei Photo Rév

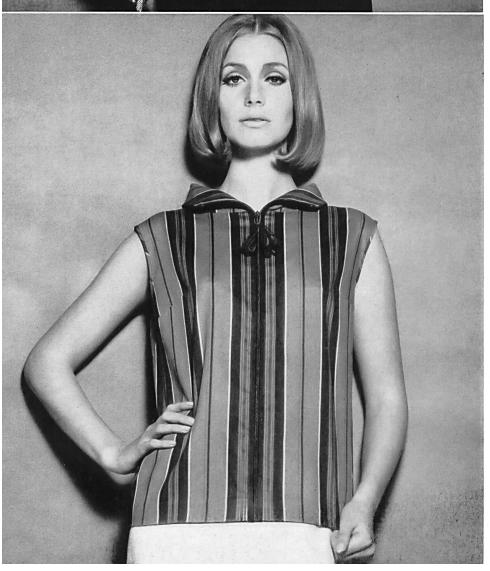




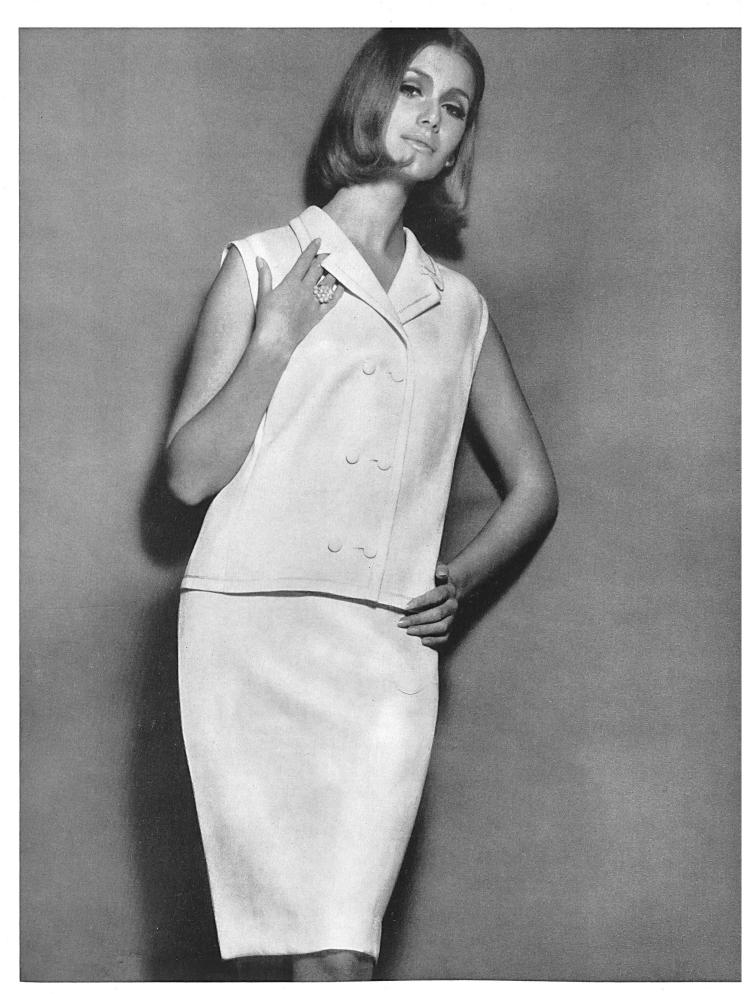








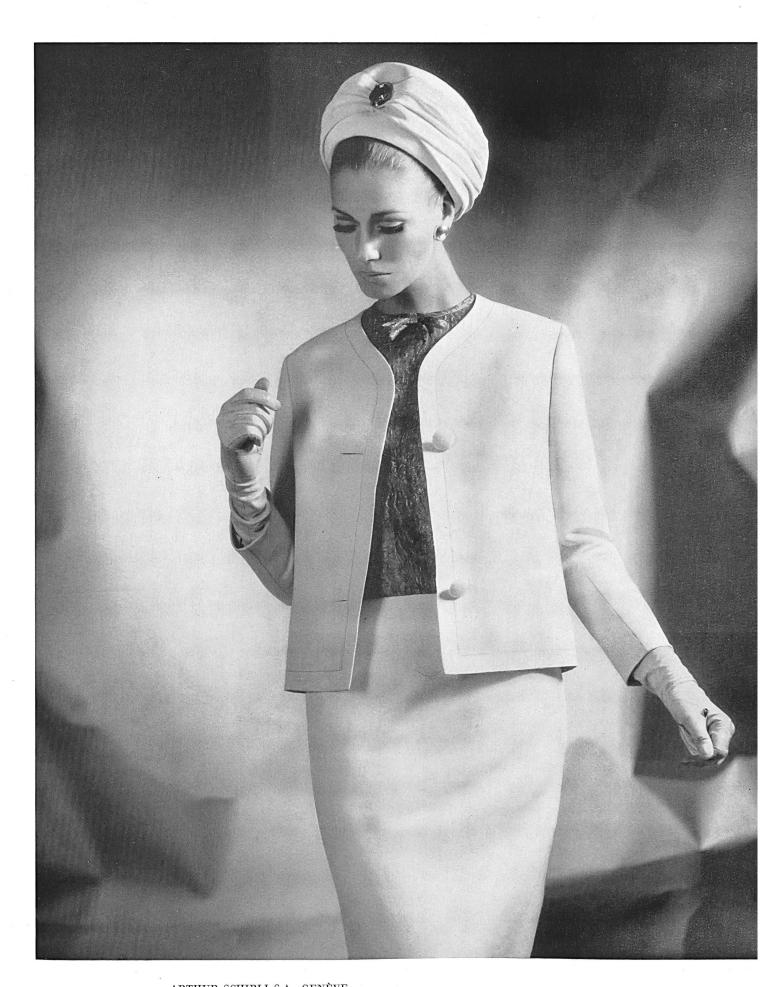
HAURY & CIE S.A., SAINT-GALL Blouse de loisirs et de plage en piqué fantaisie avec fermeture à curseur originale • Fancy piqué blouse for beach and leisure wear, with original zip-fastener • Freizeitund Strandbluse in Piqué-Fantasie mit originellem Reissverschluss



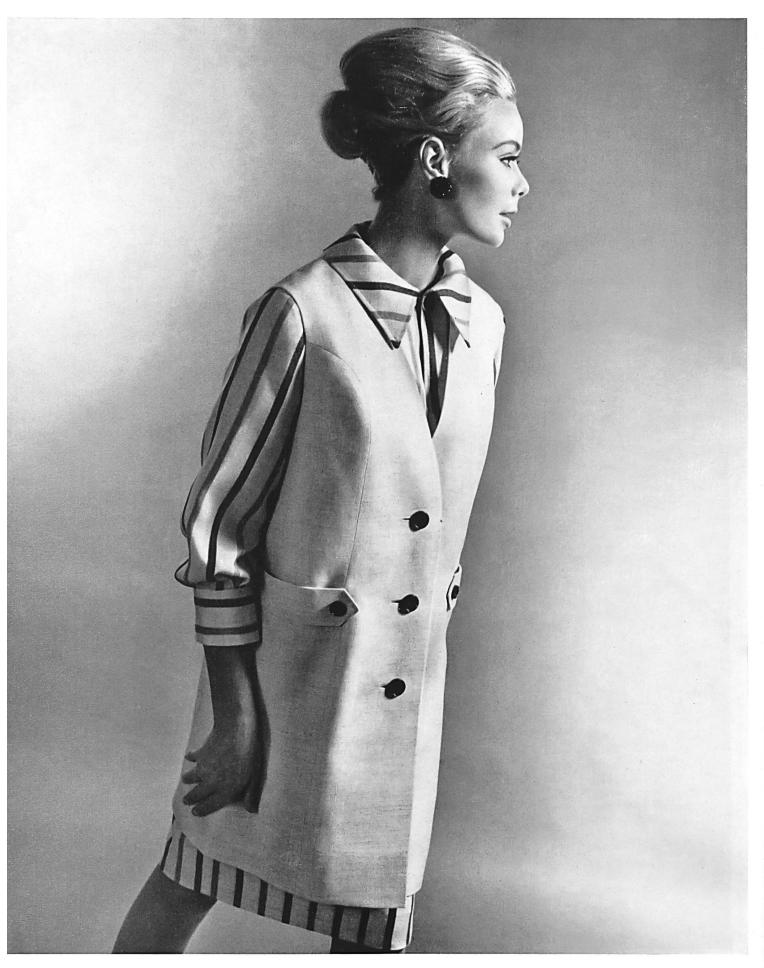
HAURY & CIE S.A., SAINT-GALL
Deux-pièces juvénile en toile rustique
avec sobre effet de piqûres • Youthful
two-piece outfit in rustic linen with quiet
stitched effect • Jugendliches DeuxPièces in Toile rustique mit dezenter
Steppgarnitur



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE Costume jeune en tweed fantaisie rose/ beige, avec blouse assortie • Youthful suit in fancy pink and beige tweed, with blouse to match • Jugendliches Kostüm in rosa/beige Fantasie-Tweed mit passender Bluse



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE Elégant costume en pure soie de couleur grège avec blouse en pure soie brochée multicolore • Smart natural-coloured pure silk suit with multicoloured pure silk brocaded blouse • Elegantes grège-farbenes reinseidenses Kostüm mit Bluse aus bunter, broschierter Naturseide



NEUE TOGA AG., SAINT-GALL
Costume estival en fibranne et lin •
Summery suit in staple-fibre and linen •
Sommerliches Complet aus Zellwolle/
Leinen
Tissu de: / Fabric by: / Gewebe von:
Robert Hauser, Zurich

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL
Robe sport «Sun-Air» en gabardine avec
fermetures à curseur décoratives • Gaberdine
«Sun-Air» sporting dress with decorative zip
fasteners • Sportliches «Sun-Air» GabardineKleid mit modischer Reissverschlussgarnitur

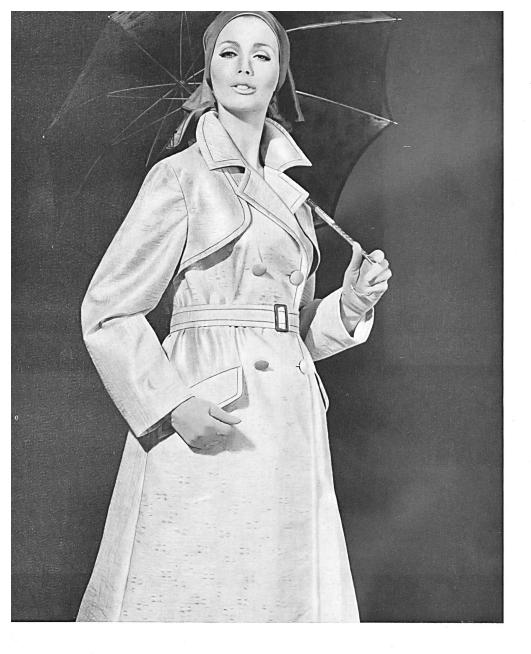
BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL Trench-coat mode «Matador» à empiècements, en «Aquaperl 2+1» de Stoffel • Fashionable «Matador» trench-coat with yokes in Stoffels «2+1 Aquaperl» • Modischer «Matador» Trench-Coat im Göller-Schnitt aus Stoffels «Aquaperl 2+1»

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL Paletot sport « Matador » en tweed contrecollé sur plastimousse, avec garnitures de cuir • Sporting « Matador » coat in foamback tweed, with leather trimmings • Sportliche « Matador » Jacke in laminiertem Tweed, mit Ledergarnitur









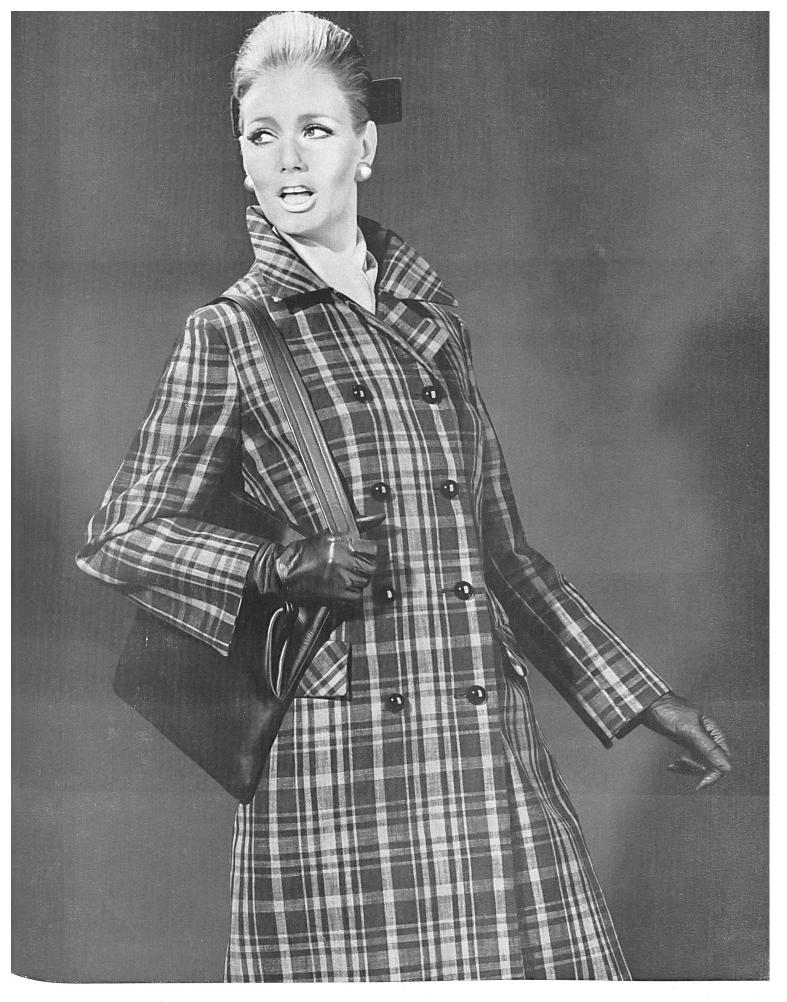
 $^{\rm w}$ GOLD TEST », JOS. FOERY S.A., ZURICH

Trench-coat en tissu cloqué • Trench-coat in cloqué fabric • Doppelreihiger Regenmantel aus Cloqué-Gewebe Photo Kriewall



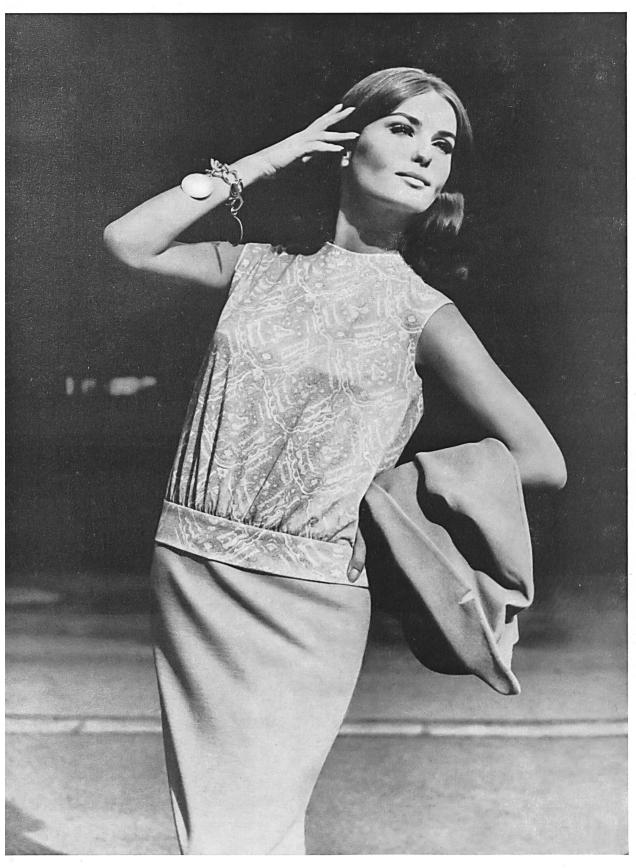
BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL

Robe chemisier « Sun-Air » en coutil de coton • Shirtwaist dress in cotton denim • Zweckmässiges « Sun-Air » Chemisekleid im Baumwoll-Denim



« GOLD TEST », JOS. FOERY S.A., ZURICH

Manteau de pluie fantaisie • Fancy raincoat • Fantasie-Regenmentel Photo Kriewall



«HÉRISA», HÉRISA S.A., HÉRISAU Tricots mode • Fashionable knitted goods • Modische Strickwaren Photo Lutz



« PRIORA », JOH. LAIB CIE & S.A., AMRISWIL Fabrique de bonneterie • Knitwear Manufacturers • Strick- und Wirkwarenfabrik Photo Kurt Kohler

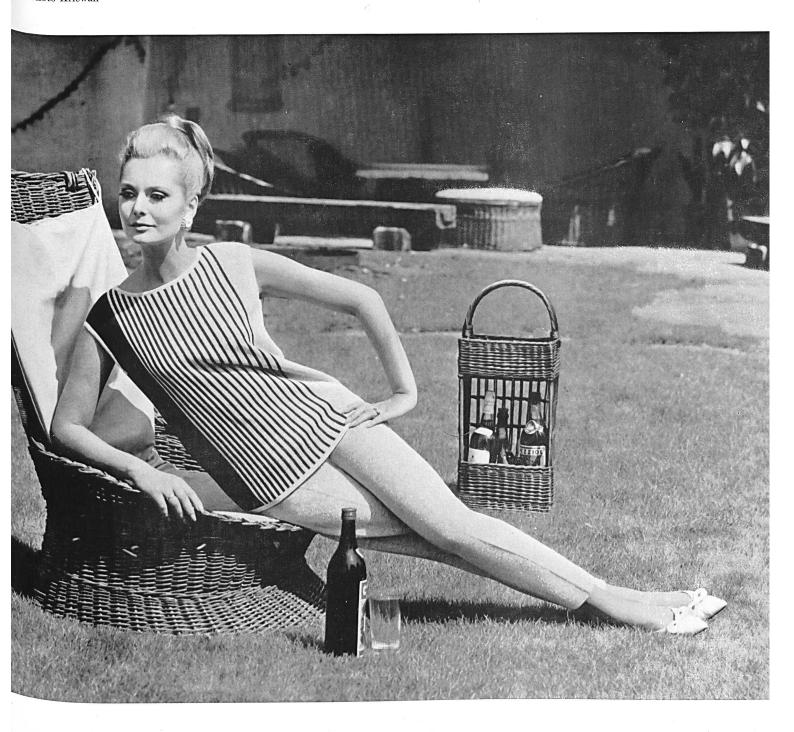


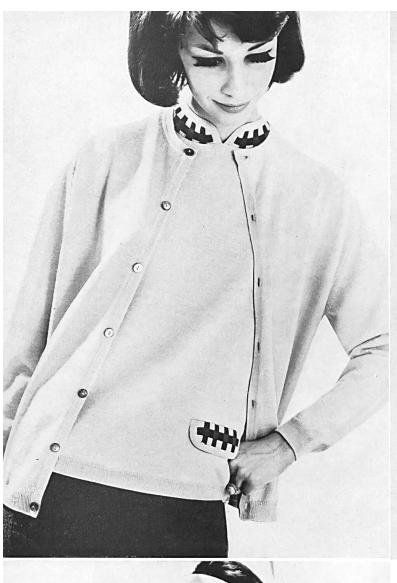
▼ VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

Trois-pièces tricoté en pur Chavacète (acétate) • Knitted three-piece outfit in pure Chavacète (acetate) • Gestricktes dreiteiliges Ensemble aus 100 % Chavacete (Azetat)
Photo Kriewall

VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

Ensemble de loisirs tricoté en laine et Lurex: pullover rayé deux tons et pantalon uni assorti e Garden-Dress in wool with Lurex, consisting of striped to with matching slacks • Gestrickter Freizeitanzug aus Wolle mit Lurex, bestehend aus zweifarbig gestreiftem Oberteil mit dazu passender Hose Photo Kriewall









TRICOTERNA AG., BERNE

Golfer classique et pullover avec motif tricoté jacquard, en pure laine, entièrement diminués • Fully-fashioned pure wool classical golfing jacket and pullover with Jacquard knitted design • Klassischer Damengolfer und Pullover mit Jacquard-Décor. Reine Wolle, fully fashioned Photo Bruno Würth

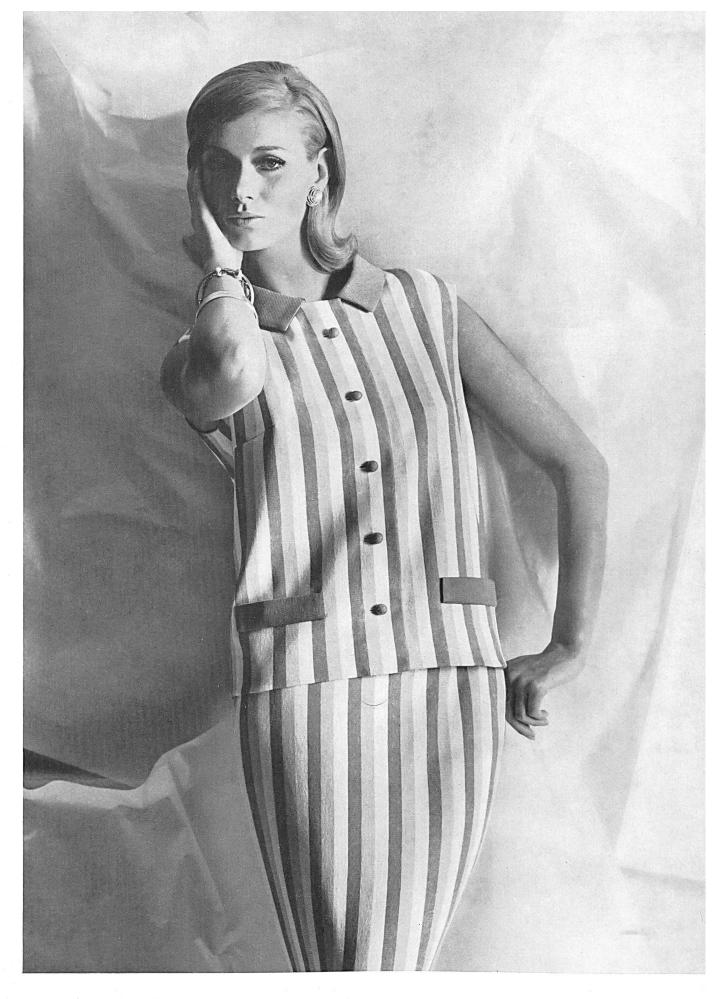
n e

TRICOTERNA AG., BERNE
Jaquette et pullover en tricot jacquard pure
laine, entièrement diminués • Fully-fashioned
jacket and pullover in pure wool Jacquard
tricot • Modischer Damenset, fully fashioned,
reine Wolle, mit Jacquard-Dessin
Photo Bruno Würth

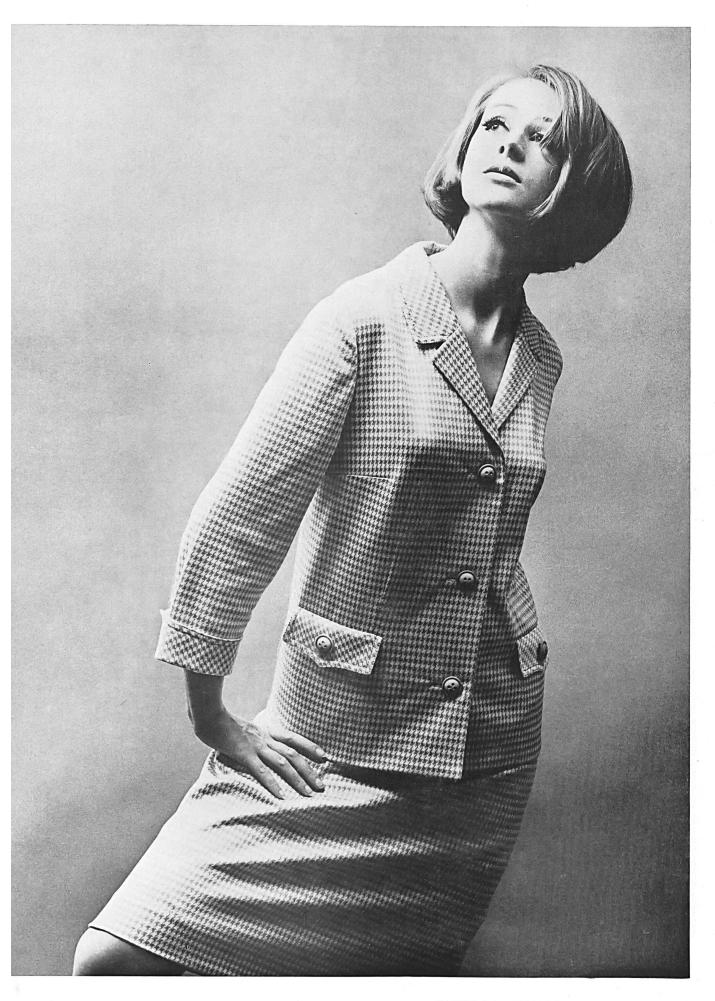
\blacktriangleleft « ALPINIT », RUEPP & CO. S.A., SARMENSTORF

Deux-pièces en tricot jacquard multicolore, en pure laine antimites (Mitin) • Knitted two-piece suit in multicoloured plaid design; pure wool, mothproofed by Mitin • Zweiteiliges gestricktes Jacquard-Kleid aus reiner Wolle, Mitin mottenecht

echt Photo Jack Malaise



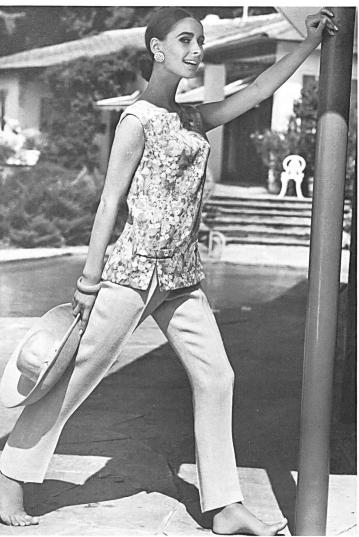
« YALA », LAIB YALA TRICOT AG., AMRISWIL Infiniment élégant, ce deux-pièces en jersey de coton « Minicare », peu froissable, lavage et repassage faciles • The height of elegance: an attractive two-piece outfit in crease-resistant « Minicare » cotton jersey; simplicity itself to wash and iron • Von bestechender Eleganz ist dieses jugendliche Deux-Pièces aus Baumwoll-Jersey, « Minicare » ausgerüstet, leicht zu waschen und zu bügeln.



PATRIC S.A., COLOMBIER
Costume en jersey de coton «Swiss Minicare » • «Swiss Minicare » jersey cotton suit • Kostüm aus «Swiss Minicare »-Baumwolljersey
Photo Mühlemann



« ALPINIT », RUEPP & CO. S.A., SARMENSTORF
Pullover estival en coton à rayures originales, avec pantalon assorti • Summery
pullover in originally striped cotton, with slacks to match • Baumwoll Sommerpullover mit interessantem Streifen-Dessin und passender Hose
Photo Jack Malaise



◀ « CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A., CHATEL-SAINT-DENIS

Casaque en toile de lin imprimée, pantalon assorti • Printed linen sleeveless overblouse with slacks to match • Ärmellose Überbluse aus bedrucktem Leinen mit passender Hose Photo Lutz

$\mbox{\tt \#CHARLES}$ DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A., CHATEL-SAINT-DENIS

Robe en toile de lin imprimée avec manches en voile de Tergal • Printed linen dress with Tergal voile sleeves
• Kleid aus bedrucktem Leinen mit Tergal-Voile Ärmeln

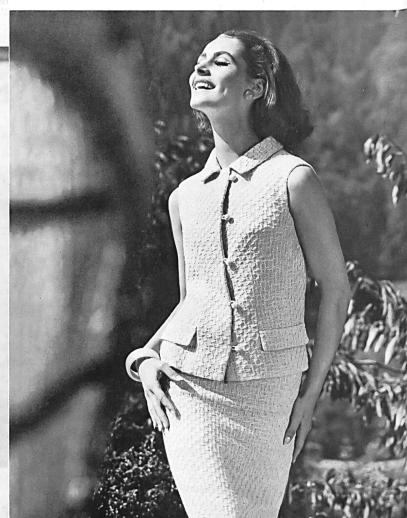
Photo Lutz

$\mbox{\tt \#}$ CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A., CHATEL-SAINT-DENIS

Deux-pièces en coton crocheté o Crocheted cotton two-pièce suit o Zweiteiliges Kostüm aus gehäkelter Baumwolle Photo Lutz

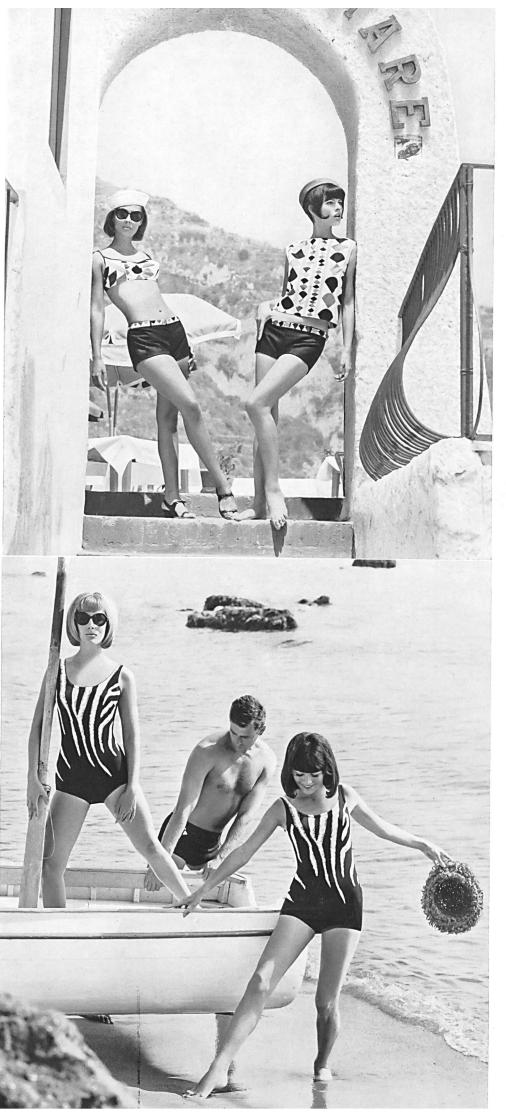
•







« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A., KREUZLINGEN Maillot de bain en tricot • Gestrickter Badeanzug Photo Relang

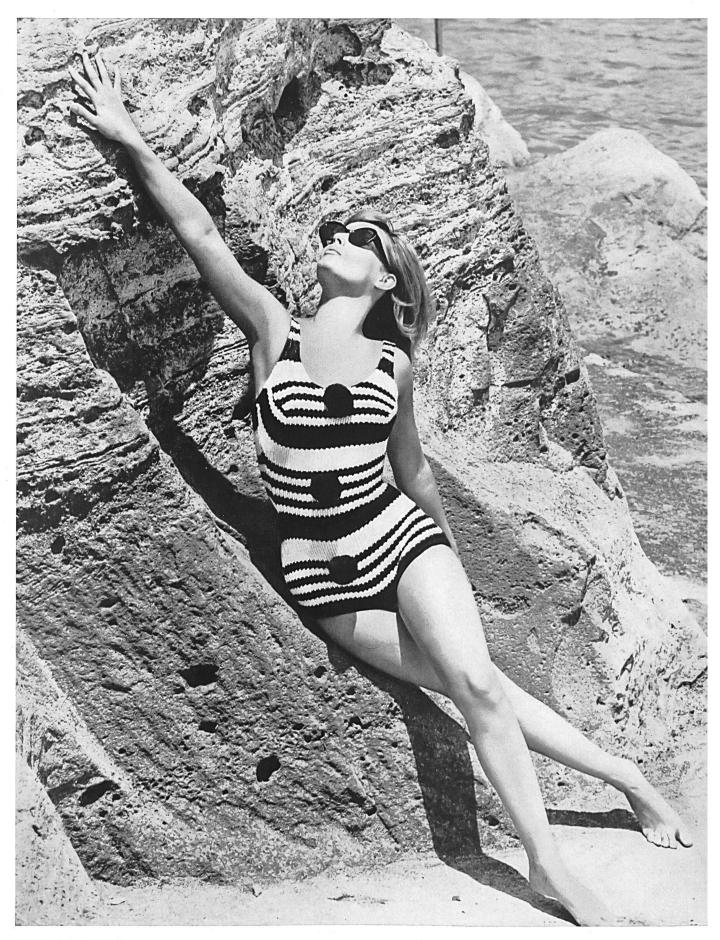


LAHCO S.A., BADEN

Ensembles de bain trois-pièces (short, brassière et chemisette) en coton imprimé; une création charmante pour les jeunes • Three-piece outfits (shorts, top and shirt) in printed cotton; perfect for the young • Dreiteilige Bade-Ensemble (Short, Brassière und Hemdchen) aus bedruckter Baumwolle; eine charmante Neuheit für die Jugend Photo Kriewall

LAHCO S.A., BADEN

Charmants modèles de maillots de bain en tricot d'« Hélanca » ® imprimé noir et blanc • Attractive models of swimsuits in « Helanca » ® tricot, printed in black and white • Reizende Badeanzüge aus « Helanca » ®-Trikot, schwarz-weiss bedruckt
Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

La nouveauté en mode de plage: maillot de bain en tricot de Dralon à maille grossière, aux dessins jeunes et hardis The last word in beachwear: swimsuit in Dralon coarse knit tricot, bold youthful designs
Das Allerneueste in der Strandmode: Schwimmanzug aus Dralon-Trikot in grober Strickart mit kühnem Dessin Photo Kriewall